

## NEU BEI DER FRANKFURTER BUCHMESSE 2003 INTERNATIONALES ÜBERSETZER-ZENTRUM

### Fachzentrum der Übersetzer als Plattform, Arbeitsort, Kontakt- und Informationsbörse

#### Wo?

An zentralem Standort in **Halle 4.0, A 128**, ist das neue Fachzentrum mitten im Messegeschehen angesiedelt.

#### Was?

Mit der Einrichtung des neuen Fachzentrums entspricht die Frankfurter Buchmesse u.a. Wünschen aus Übersetzerkreisen und setzt neue Serviceakzente. Das internationale Übersetzer Zentrum dient als Anlaufstelle für Übersetzer, Verleger und Lektoren und andere Fachbesucher der Buchmesse, die Übersetzertätigkeiten in Anspruch nehmen und erweitert so das Serviceangebot der größten Messe der Welt für Buch, Multimedia und Kommunikation.

#### Wer?

Das Übersetzer-Zentrum der Frankfurter Buchmesse entsteht in Zusammenarbeit mit folgenden Partnern:

**VdÜ**, Berufsverband der literarischen Übersetzerinnen und Übersetzer in Deutschland

**BDÜ**, Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V.

**EÜK**, Europäisches Übersetzer- Kollegium Nordrhein- Westfalen in Straelen e. V.

**LITPROM**, Gesellschaft zur Förderung der Literatur Afrikas, Asiens und Lateinamerikas

**LCB**, Literarische Colloquium Berlin

**UNESCO**, The Clearing House for Literary Translation

**RECIT**, Réseau Européen des Centres Internationaux de Traducteurs Littéraires

**GIF**, Goethe Institut Internationales

#### Welche Zugangskriterien?

Zugang zum Übersetzer-Zentrum haben literarische und technische Übersetzer und deren Gäste sowie Dolmetscher, außerdem Studierende der Fächer Übersetzen und Dolmetschen. Als Kriterium für die *Akkreditierung* gilt die Zugehörigkeit zum VdÜ oder BDÜ oder anderen nationalen oder internationalen Übersetzerverbänden, bzw. der Nachweis einer veröffentlichten literarischen Übersetzung, eines Dolmetscherdiploms oder der Studienausweis einer Hochschule für Übersetzen und/oder Dolmetschen.

#### Warum soll ich mich akkreditieren?

Die Daten der Akkreditierung fließen in eine Datenbank ein, in welcher alle Übersetzer und Interessenten zusammengefasst werden, um eine künftige Plattform zur Zusammenarbeit zwischen Übersetzern, Dolmetschern und Verlegern sicher zu stellen. Der optimale Informationsaustausch wird dadurch gewährleistet.

Bei der Akkreditierung wird ein Zugangsausweis ausgehändigt.

Siehe: [www.buchmesse.de](http://www.buchmesse.de)

Buchmesse / Übersetzer-Zentrum

#### Wie kann ich teilnehmen?

Schicken Sie uns den beiliegenden Bestellschein für Übersetzer ausgefüllt zurück. Wir werden Ihnen die gewünschte Fachbesucher-Unterlagen und Kataloge zusenden.

Siehe: [www.buchmesse.de](http://www.buchmesse.de)

Buchmesse / Übersetzer-Zentrum

#### Eintrittspreise:

Inklusive RMV-Ticket zur Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel im Großraum Rhein-Main

Übersetzer Fachbesucher

TAGESKARTE

Kassenverkauf: € 20,00

Vorverkauf: €17,50

Azubis und Studenten: € 15,00

DAUERKARTE

Kassenverkauf: € 50,00

Vorverkauf: € 40,00

#### Programm:

Veranstaltungskalender

Siehe in [www.buchmesse.de](http://www.buchmesse.de)

Buchmesse / Übersetzer-Zentrum / Veranstaltungen

**Kontakt:**

**Frankfurter Buchmesse**

Eva Soria Barres  
Messe Management  
Reineckstrasse 3  
60313 Frankfurt  
Tel.: +49 (0) 69 2102-136  
Fax: +49 (0) 69 2102-227  
E-Mail: [soria@book-fair.com](mailto:soria@book-fair.com)  
[www.buchmesse.de](http://www.buchmesse.de)

**VdÜ**

**Berufsverband der literarischen Übersetzerinnen und Übersetzer in Deutschland**

Helga Pfetsch  
Sitzbuchweg 44  
69118 Heidelberg  
Tel.: +49 (0) 6221 801- 516  
Fax: +49 (0) 6221 802 -124  
E-Mail: [HPfetsch@t-online.de](mailto:HPfetsch@t-online.de)  
[www.literaturuebersetzer.de](http://www.literaturuebersetzer.de)

AKKREDITIERUNG ÜBERSETZER-ZENTRUM

---

Name, Vorname: \_\_\_\_\_  Frau  Herr

Pseudonym(e): \_\_\_\_\_

Verbandszugehörigkeit: \_\_\_\_\_

Sind Sie:  Übersetzer  Dolmetscher

Studiengang: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ / Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Telefax: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Homepage: \_\_\_\_\_

Muttersprache(n): \_\_\_\_\_

Sprachen:

Von: \_\_\_\_\_ zu: \_\_\_\_\_

Von: \_\_\_\_\_ zu: \_\_\_\_\_

Von: \_\_\_\_\_ zu: \_\_\_\_\_

Von: \_\_\_\_\_ zu: \_\_\_\_\_

Von: \_\_\_\_\_ zu: \_\_\_\_\_

Fachgebiete: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

---

Datum, Ort

Unterschrift



Fehlende Angaben bitte ergänzen / Please complete additional information:

Herr / Mr  Frau / Ms

Name, Vorname / Surname, First Name

Beruf / Profession

Ländercode / Country Code Land / Country

Firma / Company (max. 35)

Straße / Street

PLZ / Postal Code Ort / Town

E-Mail

Tel. / Phone Fax

Mobil / Mobile

Internet

 Bitte ankreuzen (Mehrfachnennung möglich (max. 3 bei I und III)) / please mark (Multiple entries possible):

**I. Berufszugehörigkeit, Branche / Your Sector**

- Autor / Author
- Behörde / Public authority
- Bibliothekar, Dokumentar / Librarian, Documentalist
- Buch-Grossist / Book wholesaler
- Buchhändler / Bookseller
- Designer, Grafiker, Illustrator / Graphic Design, Illustrator
- Druckerei, Buchherstellung / Printing Company, Book Binding
- Fernseh-, Filmgesellschaft / TV, Movie
- Journalist / Journalist
- Kunst / Art
- Lektor / Editor
- Literarischer Agent / Literary Agent
- Medienkaufhaus / Media Store
- Multimedia Produzent / Multi Media Producer
- Museum / Museum
- Softwarefirma / Software Company
- Studium, Ausbildung, Erziehung / Studies, Education
- Touristik, Reisen / Tourism, Travel
- Übersetzer / Translator
- Universität, Wissenschaftliches Institut / University, Academic Institution
- Verlag / Publishing House
- Sonstiges / Other: \_\_\_\_\_

- Wissenschaft, Technik / Science, Technology
- Kunst / Art
- Touristik / Tourism
- Comic / Comics
- Hörbuch / Audio Books
- Elektronische Medien / Electronic Media
- Film + TV
- Rechte- und Lizenzhandel / Rights and Licences
- Branchendienstleister / Service Provider
- Sonstiges / Other: \_\_\_\_\_

**III. Zusätzliche Angebote und Services der Frankfurter Buchmesse / Additional Frankfurt Book Fair information and services**

- Veranstaltungenforen / Forums
- Informationen für Aussteller / Information for exhibitors
- Online-Angebote unter [www.buchmesse.de/](http://www.buchmesse.de/)  
Online-Services at [www.frankfurt-book-fair.com](http://www.frankfurt-book-fair.com)
- Ehrengast 2004 / Guest of Honour 2004
- Faszination Comic / Fascination Comics
- Dt. Buchinformationszentren im Ausland / German Book Information Centres
- Internationale Aktivitäten / International Activities
- Dt. Gemeinschaftsstände im Ausland / German collective stands abroad
- Werbeangebote der Frankfurter Buchmesse /  
The Frankfurt Book Fairs' Promotion and Advertising offers
- Merchandising, Buchmesse Shop / Merchandising, Book Fair Shop
- Frankfurter Buchmesse in Zahlen / Facts & Figures
- Sonstiges / Other: \_\_\_\_\_

**II. Interessenschwerpunkte / Main areas of interest**

- Belletristik, Sachbuch / Fiction, Non-fiction
- Kunstbuch / Art books
- Religion, Spiritualität / Religion, Spirituality
- Kinder- und Jugendbuch / Children's Books

**Sind Sie Erstteilnehmer? / Are you a firsttimer?**

ja / yes  nein / no

**Ihre Daten werden gespeichert / Your Data are stored**

Mit der Weitergabe meiner Daten an Dritte bin ich nicht einverstanden /  
I do not wish my data to be passed on to third parties